Bartscher



150981

Bedienungsanleitung
ISO-Dispenser
D/A/CH

Instruction manual
Insulated dispenser
GB/UK

Mode d’emploi
Fontaine isotherme
F/B/CH

Manuale di utilizzo
Thermos isotermico
I/CH

Manual de instrucciones
Termo dispensador de bebidas
E

Manual de instruções
Recipiente e termo para as bebidas
P

Gebruiksaanwijzing
Iso-thermosdispenser
NL/B

Brugsanvisning
Iso-dispenser
DK

Инструкция по эксплуатации
Термос-диспенсер
RUS

Kullanma kılavuzu
Dozajlı Termos Semaveri
TR

Instrukcja obsługi
Zasobnik i termos do napojów (iso)
PL

Návod k obsłużę
Termokonvice s dávkováním
CZ

Upute za upotrebu
Izolirani dispenzer
HR

Használati útmutató
Adagoló termosz
H

Οι οδηγίες χρήσης που ακολουθούν
Θερμός με βρυσάκι
GR

V3/0113

DEUTSCH	---	Seite 1 bis 2
ENGLISH	---	from page 3 to 4
FRANÇAIS	---	de page 5 à page 6
ITALIANO	---	pagine da 7 a 8
ESPAŇOL	---	de la página 9 a la 10
PORTUGUÊS	---	as páginas desde 11 até 12
NEDERLANDS	---	blz. 13 t/m 14
DANSK	---	side fra 15 til og med 16
РУССКИЙ	---	страница 17 до 18
TÜRKÇE	---	sayfalar: 19-20
POLSKI	---	strony od 21 do 22
ČESKY	---	stránka 23 až 24
HRVATSKI	---	stranica 25 do 26
MAGYAR	---	27 – 28. oldal
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	---	σελίδες από 29 ως 30

Technische Daten:

Bezeichnung:	• **Iso-Dispenser**
Artikelnummer:	• **150981**
Ausführung:	• Behälter: Edelstahl; Sockel, Klappfüße, Deckel: Kunststoff
Abmessungen:	• Ø 240 mm, H 450 mm (mit Klappfüßen) H 390 mm (ohne Klappfüße)
Inhalt:	• 9,0 Liter
Gewicht:	• ca. 2,0 kg

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der **ISO-Dispenser** ist **nur** zum **Heiß**- oder **Kalthalten** von dünnflüssigen **Getränken** geeignet.

Der **ISO-Dispenser** ist **nicht** für **Milch und kohlensäurehaltige Getränke** geeignet. Frisch gepresster **Orangensaft** und andere **Getränke, die Rückstände wie z. B. Fruchtfleisch enthalten, sind nicht geeignet, da sie eventuell den Ablasshahn verstopfen könnten. Bei Tee ist darauf zu achten, dass keine Teeblätter zurückbleiben, die den Ablasshahn verstopfen.**

Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten Schäden am Gerät verursachen, zudem erlischt die Gewährleistung.

Aufstellung

- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält und kippsicher ist.
- Es gibt zwei Aufstellmöglichkeiten des Gerätes:

ohne Klappfüße:	der ISO-Dispenser steht direkt auf einer Abstellfläche, z. B. Theke;
mit Klappfüßen:	die Kunststofffüße werden über den Arretierungspunkt nach außen geknickt. Die Aufstellhöhe wird dadurch verändert (um ca. 6 cm). Ein Behälter von max. 95 mm kann unter den Ablasshahn gestellt werden.

Bedienung

- Reinigen Sie den Getränkebehälter, den Deckel und den Ablasshahn vor dem ersten Gebrauch gründlich. Spülen Sie mit klarem Wasser nach und lassen Sie dieses durch den Ablasshahn ablaufen.
- Füllen Sie den Behälter mit dem gewünschten heißen oder kalten Getränk und legen Sie den Deckel auf. Drehen Sie den Deckel im Urzeigersinn, um den Behälter zu verschließen.
- Der Iso-Dispenser hält jetzt die aufgefüllten Getränke innerhalb von mehreren Stunden warm oder kalt.

! ***ACHTUNG!***

Den Iso-Dispenser nur für geeignete Getränke verwenden.
Füllen Sie keine gefährlichen Flüssigkeiten in den Iso-Dispenser!

- Zur Getränkeentnahme stellen Sie einen geeigneten Behälter (Tasse, Glas, Becher) bis zu einer Höhe von max. 95 mm unter den Ablasshahn. Sie können auch Deckel Trinkbecher benutzen, die im Deckel des Iso-Dispensers verstaut sind.
- Zum Abfüllen in den Behälter den Ablasshahn nach vorne kippen.

Reinigung

! ***ACHTUNG!***

Getränkebehälter und Ablasshahn nach jeder Benutzung reinigen!

- Reinigen Sie den Getränkebehälter, den Deckel und die darin verstaute Trinkbecher mit warmem Wasser und einem weichen Tuch. Bei starken Verunreinigungen benutzen Sie ein mildes Reinigungsmittel. Spülen Sie mit klarem Wasser nach. Zur Reinigung des Ablasshahnes lassen Sie das Wasser durch den Ablasshahn ablaufen.
- Reinigen Sie den Ablasshahn täglich mit heißem Wasser, indem Sie dieses in den Getränkebehälter füllen und durch den Ablasshahn ablaufen lassen.
- Wischen Sie den Iso-Dispenser von außen mit einem weichen, feuchten Tuch ab.
- Sollten sich im Getränkebehälter Kalkablagerungen gebildet haben, entfernen Sie diese mit einem handelsüblichen Entkalkungsmittel oder einer Wasser-Essig-Lösung. Lassen Sie die Lösung auch durch den Ablasshahn ablaufen, um die Kalkablagerungen im Inneren des Ablasshahnes zu entfernen.
- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** irgend-eine Art von groben Reinigern oder Tupfern, welche das Gerät zerkratzen könnte.
- Nach der Reinigung sollten Sie ein weiches, trockenes Tuch zum Trocknen und Polieren der Oberfläche einsetzen.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten   Tel.: +49 (0) 5258 971-0   **Service-Hotline: 0180 5 971 197**
Germany   Fax: +49 (0) 5258 971-120   (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

Technical data

Name:	• **Insulated dispenser**
Item number:	• **150981**
Design:	• Container: stainless steel; base, feet, lid: plastic
Dimensions:	• Ø 240 mm, H 450 mm (with fold-out feet) H 390 mm (without fold-out-feet)
Content:	• 9,0 liters
Weight:	• ca. 2.0 kg

Intended use

The **Insulated dispenser** is **only** suited to keep beverages **hot** or **cold**.

The **Insulated dispenser Flask** is **not** suited for **milk and/or carbonated beverages**.

Freshly pressed **orange juice** and other **beverages containing residues like e.g. fruit pulp are not suited, because they may clog the spout.**

When filling in tea, make sure that there are no tea leaves, which may clog the spout.

Safety notices

- Do not use this flask if it does not function properly, if it is damaged or in case it was dropped on the floor.
- Do not use any accessories or replacement parts not recommended by the manufacturer. This may cause damage to the device, and render the warranty null and void.

Placement

- Place the device on a level and safe surface, which is capable of supporting its weight and protect it from tilting.
- There are two ways to position the device:

without fold-out feet::	place the insulated dispenser directly on a supporting surface, e.g. a counter.
with fold-out feet:	the plastic feet are bent outwards via the snap points. This changes the installation height by approx. 6 cm. You can place a vessel with a height of max. 95 mm below the tap.

Operation

- Clean the beverage container, the lid and the tap thoroughly prior to first use. Rinse with clear water and let this drain through the tap.
- Fill the container with the desired hot or cold beverage and put on the lid. Turn the lid clockwise to close the container.
- Now the insulated dispenser keeps the beverage cold or hot over several hours.

! ***ATTENTION!***
Only use the thermos flask for suitable beverages.
Do not fill any hazardous beverages into the thermos flask!

- To extract your beverage, place a suitable vessel (cup, glass, etc.) with a maximum height of 95 mm below the tap. You can also use cups installed in the lid of the insulated dispenser.
- To tap beverages, tilt the tap forwards.

Cleaning

! ***ATTENTION!***
Clean the beverage container and the tap after each use!

- Clean the beverage container, the lid and the cups in it with warm water and a soft cloth. In case of heavy contamination, use a mild detergent. Rinse with clear water. To clean the tap, let the water run through it.
- Clean the tap daily with hot water (fill it into the beverage container and let it flow out through the tap).
- Wipe the outside of the insulated dispenser with a soft, damp cloth.
- If lime scale accumulated in the beverage container, remove this with a common descalant or a water-vinegar solution. Let the solution run through the tap as well to remove limescale on the inside of the tap.
- Only use a soft cloth and **never** use any kind of rough cleaning agents or similar, which may scratch the device.
- After cleaning, use a soft, dry cloth for drying and polishing the surface.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

Caractéristiques techniques :

Désignation :	• **Fontaine isotherme**
N^{o} d'article :	• **150981**
Version :	• Récipient : acier inoxydable ; socle, pieds rabattables, couvercle, matière plastique
Dimensions :	• Ø 240 mm, H 450 mm (avec pieds rabattables) H 390 mm (sans pieds rabattables)
Contenu :	• 9 litres
Poids :	• env. 2,0 kg

Utilisation conforme

La **fontaine isotherme** est conçue **uniquement** pour **conserver au chaud ou au froid** les **boissons** liquides.
La **fontaine isotherme** **n'est pas** destinée aux **boissons lactées ou gaz**euses.

Les **jus d'orange** fraîchement pressés ou autres **boissons qui contiennent une matière susceptible de former un dépôt (par ex. la pulpe de fruits) ne sont pas appropriés car ils risquent d'obstruer le robinet verseur.**

S'assurer que les feuilles de thé qui peuvent boucher le robinet verseur ne restent pas au fond.

Consignes de sécurité

- Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- Ne pas utiliser d'accessoires ou de pièces de rechange qui n'ont pas été recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient entraîner des endommagements de l'appareil, de plus la garantie serait annulée.

Installation

- Placer l'appareil sur un endroit plan et sûr qui supporte le poids de celui-ci et qui est stable.
- Il existe deux possibilités d'installer l'appareil:

sans pieds rabattables ::	la fontaine isotherme est posée directement sur une surface de travail telle qu'un comptoir ;
avec pieds rabattables :	les pieds en plastique peuvent être relevés vers l'extérieur jusqu'au point d'arrêt. Cela modifie la hauteur d'installation (d'env. 6 cm). Un récipient de 95 mm maximum peut être placé sous le robinet verseur.

Utilisation

- Nettoyer soigneusement le récipient à boisson, le couvercle et le robinet verseur avant la première utilisation. Rincer à nouveau à l'eau claire et laisser l'eau s'écouler par le robinet verseur.
- Remplir le récipient avec la boisson souhaitée chaude ou froide et mettre le couvercle. Tourner le couvercle dans le sens des aiguilles d'une montre pour fermer le récipient.
- La fontaine isotherme conserve les boissons au chaud ou au froid pendant plusieurs heures.

! *ATTENTION !*

N'utiliser la fontaine isotherme que pour les boissons appropriées.
Ne pas verser de liquides dangereux dans la fontaine isotherme !

- Pour prélever la boisson, placer un récipient approprié (tasse, verre, gobelet) d'une hauteur maximale de 95 mm sous le robinet verseur. Vous pouvez utiliser également les gobelets pour boisson qui sont rangés dans le couvercle de la fontaine isotherme.
- Basculer le robinet verseur vers l'avant pour prélever les boissons.

Nettoyage

! *ATTENTION !*

Nettoyer le récipient à boisson et le robinet verseur après chaque utilisation.

- Nettoyer soigneusement le récipient à boisson, le couvercle et les gobelets rangés à l'intérieur avec de l'eau chaude et un chiffon doux. Utiliser un produit de nettoyage doux en cas de saleté tenace. Rincer à nouveau à l'eau claire. Laisser l'eau s'écouler par le robinet verseur pour le nettoyer.
- Nettoyer quotidiennement le robinet verseur avec de l'eau chaude en versant celle-ci dans le récipient à boisson et en la laissant s'écouler par le robinet.
- Essuyer l'extérieur de la fontaine isotherme avec un chiffon doux et humide.
- Si des dépôts calcaires se sont formés dans le récipient à boisson, les enlever avec un produit détartrant en vente dans le commerce ou avec une solution d'eau et de vinaigre. Laisser la solution s'évacuer également par le robinet verseur pour éliminer les dépôts calcaires à l'intérieur du robinet verseur.
- Utiliser uniquement un chiffon doux mais **jamais** aucun autre nettoyant ou tampon grossier, ils risquent de rayer l'appareil.
- Utiliser, après le nettoyage, un chiffon doux et sec pour sécher et polir la surface.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Dati tecnici:

Descrizione:	• **Thermos isotermico**
Numero articolo:	• **150981**
Modello:	• recipiente: acciaio inox; base, piedini ribaltabili, coperchio: plastica
Dimensioni:	• Ø 240 mm, A 450 mm (con piedini ribaltabili) A 390 mm (senza piedini ribaltabili)
Contenuto:	• 9,0 litri
Peso:	• ca. 2,0 kg

Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

Il **thermos isotermico** è indicato **solo** per **mantenere calde** o **fredde bevande** liquide.

Il **thermos isotermico non** è adatto per **latte e bevande addizionate di anidride carbonica**.

Spremute di arancia fresche e altre **bevande contenenti residui come, ad es., polpa non sono adatte, poiché a lungo andare potrebbero ostruire il rubinetto.**

Nel caso del tè, accertarsi che rimangano foglie che potrebbero ostruire il rubinetto.

Indicazioni di sicurezza

- Non utilizzare il thermos se non funziona correttamente, se presenta danni o se è caduto.
- Non utilizzare accessori e pezzi di ricambio non autorizzati dal produttore, poiché potrebbero danneggiare il thermos e invaliderebbero la garanzia.

Disposizione

- Posizionare il thermos su una superficie piana e stabile, in grado di sostenerne il peso e non ribaltabile.
- Esistono due possibilità di disporre il thermos:

senza piedini ribaltabili:	il thermos isotermico poggia direttamente su una superficie d'appoggio come, ad es., un bancone;
con piedini ribaltabili:	i piedini in materiale plastico vengono ribaltati verso l'esterno fino al punto di arresto. In tal caso, l'altezza del thermos cambia (di ca. 6 cm). Sotto il rubinetto è possibile collocare un contenitore di max. 95 mm.

Funzionamento

- Pulire a fondo il recipiente per bevande, il coperchio e il rubinetto prima del primo utilizzo. Risciacquare con acqua pulita e farla scorrere attraverso il rubinetto.
- Riempire il contenitore con la bevanda calda o fredda desiderata e applicare il coperchio. Per chiudere il recipiente, ruotare il coperchio in senso orario.
- A questo punto, il thermos isotermico manterrà le bevande calde o fredde per diverse ore.

! *ATTENZIONE!*
Utilizzare il thermos isotermico solamente per bevande adatte.
Non riempirlo con liquidi pericolosi!

- Per prelevare la bevanda, posizionare un apposito contenitore (tazza, bicchiere, calice) sotto il rubinetto fino a un’altezza di max. 95 mm. E’ inoltre possibile utilizzare i bicchieri riposti nel coperchio del thermos isotermico.
- Per spillare le bevande, inclinare in avanti il rubinetto.

Pulizia

! *ATTENZIONE!*
Pulire il recipiente per bevande e il rubinetto dopo ogni utilizzo!

- Pulire il recipiente per bevande, il coperchio e i bicchieri in esso riposti con acqua tiepida e un panno morbido. In caso di sporco ostinato, utilizzare un detergente delicato. Risciacquare con acqua pulita. Per pulire il rubinetto farvi scorrere l’acqua.
- Pulire tutti i giorni il rubinetto con acqua calda riempiendo il recipiente e facendo scorrere l’acqua attraverso il rubinetto.
- Strofinare l’esterno del thermos isotermico con un panno morbido e umido.
- Qualora nel recipiente per bevande si fossero formate incrostazioni calcaree, rimuoverle con un prodotto anticalcare comunemente disponibile in commercio o mediante una soluzione di acqua e aceto. Per rimuovere il calcare dall’interno del rubinetto, far scorrere la soluzione anche attraverso di esso.
- A tal fine, utilizzare un panno morbido e non utilizzare **MAI** sistemi di pulizia aggressivi che potrebbero graffiare il thermos.
- Dopo la pulizia, asciugare e lucidare la superficie con un panno morbido e asciutto.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Germania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Datos técnicos

Denominación:	• **Termo dispensador de bebidas**
Número de artículo:	• **150981**
Modelo:	• Recipiente: acero inoxidable; Base, patas abatibles, Tapa: plástico
Dimensiones:	• Ø 240 mm, A 450 mm (con patas abatibles) A 390 mm (sin patas abatibles)
Contenido:	• 9,0 litros
Peso:	• aprox. 2,0 kg

Aplicación conforme al uso establecido

El **termo dispensador de bebidas <u>sólo</u>** es apropiado para mantener **calientes o frías** las **bebidas** muy fluidas.

El **termo dispensador de bebidas <u>no</u>** es apropiado para **leche ni para bebidas con gas**.

El zumo de naranja recién exprimido y otras **bebidas con restos, como las de las frutas con pulpa, <u>no</u> son adecuadas ya que podrían atascar el grifo.**

En el caso del té hay que tener cuidado de que no queden restos de hojas de té que puedan atascar el grifo.

Instrucciones de seguridad

- No use este aparato si no funciona correctamente o está dañado o si se ha caído al suelo.
- No emplee ningún accesorio ni repuesto que no haya recomendado el fabricante. Podría causar daños en el aparato, con lo que se extinguiría la garantía.

Instalación

- Ponga el aparato de un lugar plano y seguro, que soporte su peso y sea seguro contra vuelcos.
- Existen dos posibilidades de instalación del aparato:

sin patas abatibles:	el termo dispensador de líquidos descansa directamente sobre una superficie de colocación, como por ejemplo un mostrador;
con patas abatibles:	las patas sintéticas se doblan hacia fuera por el punto de detención. Con ello se varía la altura de colocación (aprox. 6 cm). Debajo del grifo se puede poner un recipiente de un máx. de 95 mm.

Manejo

- Antes de usarlo por primera vez, limpie en profundidad el recipiente de las bebidas, la tapa y el grifo. Enjuague con agua corriente y déjela correr un rato para que salga por el grifo.
- Rellene el recipiente con la bebida caliente o fría deseada y ponga la tapa. Gire la tapa en el sentido de las agujas del reloj para cerrar el recipiente.
- El termo dispensador de bebidas mantendrá ahora calientes o frías las bebidas durante varias horas.

¡ATENCIÓN!

Use el termo dispensador de bebidas sólo para las bebidas apropiadas.
¡No llene el termo dispensador de bebidas con líquidos peligrosos!

- Para extraer los líquidos ponga debajo del grifo un recipiente adecuado (taza, copa, vaso) de una altura máxima de 95 mm. Puede usar los vasos integrados en la tapa del termo dispensador de bebidas.
- Para vaciar del todo el grifo, incline el grifo hacia adelante.

Limpieza

¡ATENCIÓN!

¡Limpie el recipiente de bebidas y el grifo después de cada uso!

- Limpie con agua tibia y un paño suave el recipiente de bebidas, la tapa y el vaso integrado en ella. En caso de suciedad resistente, use un detergente suave. Enjuague con agua corriente. Para limpiar el grifo, deje salir el agua a través del grifo.
- Limpie a diario el grifo con agua caliente, llenando con ella el recipiente y dejándola salir a través del grifo.
- Pásele por fuera al termo dispensador de bebidas un paño suave húmedo.
- Si se formaran incrustaciones calcáreas en el recipiente, elimínelas con un agente descal-cificador común, o bien con una solución de vinagre y agua. Deje salir la solución a través del grifo para eliminar también las incrustaciones calcáreas del interior del mismo.
- Use únicamente un paño suave y no use **JAMÁS** ninguna clase de detergente basto o granulado que pudiera arañar el aparato.
- Después de la limpieza sería conveniente usar un paño suave y seco para secar y abrillantar la superficie.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Dados técnicos:

Nome:	•	**Recipiente e termo para as bebidas (iso)**
Número do artigo:	•	**150981**
Material:	•	O reservatório: aço nobre; a base, as pernas desmontáveis e a tampa: plástico
Dimensões:	•	Ø 240 mm, Altura 450 mm (com os pés desmontáveis) Altura 390 mm (sem os pés desmontáveis)
Capacidade:	•	9,0 litros
Peso:	•	cerca de 2,0 kg

Utilização de acordo com destino:

O recipiente e termo para as bebidas (iso) servem **apenas** para manter **bebidas** diluídas **quentes e frias**. **O recipiente e termo para as bebidas (iso) não servem** para guardar **leite e bebidas que contenham ácido carbônico**.

O sumo de laranja acabado de espremer e outras bebidas que contenham **resíduos**, como por exemplo: **pedaços de fruta não podem** ser guardadas no termo, pois poderiam **entupir a torneira que serve para escorrer o sumo**. **No caso do chá deve-se tomar atenção para que as folhas do chá que ficam no fim não entupam a torneira.**

Notas de segurança

- O aparelho não deve ser utilizado enquanto estiver a funcionar incorrectamente, se estiver danificado ou cair no chão.
- Não se deve utilizar elementos ou peças intercambiáveis que não forem aconsel-hadas pelo produtor. Poderiam dañificar o aparelho e ao mesmo tempo o aparelho perde a sua garantia.

Colocação

- O aparelho deve ser colocado sobre uma superfície plana e segura, que aguente o peso do aparelho e que proteja o mesmo contra uma queda:

sem as pernas desmontáveis:	o recipiente e termo para as bebidas (iso) deve ficar directamente sobre a superfície onde foi colocado, como por exemplo sobre o balcão ou o bar.
com as pernas desmontáveis:	as pernas de plástico devem ser dobradas para o exterior para além do ponto de protecção bloquea-mento. Graças ao mesmo muda-se a altura colocação do aparelho (cerca de 6 cm). Por baixo torneira para escorrer os sumos/as bebidas pode se colocar um recipiente com a altura máxima de 95 mm.

Utilização

- Antes de utilizar pela primeira vez, limpar cuidadosamente o reservatório para os sumos/as bebidas, a tampa e a torneira. Todas estas partes devem ser enxaguadas com água limpa. Depois de enxaguar, a água deve ser passada pela torneira.

- Encher o reservatório com o sumo ou bebida desejada, quente ou fria e colocar a tampa. Para fechar o reservatório, rodar a tampa de acordo com o movimento dos ponteiros do relógio.
- O recipiente e termo para as bebidas (iso) mantém o reservatório com a bebida durante algumas horas numa temperatura constante.

! ***CUIDADO!***

O recipiente e termo para as bebidas (iso) deve ser utilizado apenas para certos tipos de bebidas (sumos). Não se deve enchê-lo com líquidos perigosos!

- Para retirar um pouco de sumo ou bebida, colocar por baixo da torneira um recipiente adequado (uma chávena, copo ou caneca) com a altura máxima de 95 mm. Pode se utilizar também os copos para beber que estão colocados na tampa do recipiente e termo para as bebidas (iso).
- Para encher o copo com a bebida ou o sumo deve-se inclinar para a frente a torneira.

Limpeza

! ***CUIDADO!***

O reservatório para os sumos/as bebias e a torneira devem ser limpos depois de cada vez que forem utilizados!

- Limpar o reservatório para os sumos/as bebidas, a tampa e os copos para beber que estão montados na tampa com água quente e seguidamente com um pano macio. No caso de haver partes mais sujas deve-se utilizar um meio de limpeza suave. As partes devem ser enxaguadas com água limpa. Para limpar a torneira, deve-se deixar escorrer a água pela mesma.
- A torneira deve ser limpa todos os dias com água quente, enchendo o reservatório para os sumos/as bebias com a mesma e depois deixando-na escorrer pela torneira.
- O recipiente e termo para as bebidas (iso) deve ser limpo por fora com um pano macio e húmido.
- No caso de surgimento no interior do reservatório para os sumos/as bebidas de sedimentos calcários, devem ser limpos com um detergente contra o calcário, que se encontre em venda detálica ou com uma mistura de água com vinagre. Esta solução deve escorrer também pela torneira para evitar sedimentos de calcério no interior da torneira.
- Durante a limpeza deve-se usar apenas materiais suaves (lenços), **mas nunca** se deve usar qualquer forma de meios de limpeza abrasivos ou outros meios tais como um tampão, que possam riscar o aparelho.
- Depois de terminar a limpeza, deve-se utilizar um tecido macio e seco para limpar e polir a superfície do aparelho.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Technische gegevens:

Benaming:	• **Iso-thermosdispenser**
Artikelnummer:	• **150981**
Uitvoering:	• Behuizing: roestvrij staal; Voetstuk, klapvoeten, deksel: kunststof
Afmetingen:	• Ø 240 mm, H 450 mm (met klapvoeten) H 390 mm (zonder klapvoeten)
Inhoud:	• 9,0 liter
Gewicht:	• ca. 2,0 kg

Correct gebruik

De **ISO-dispenser** is **alleen** geschikt voor het **warm** of **koud houden** van dunvloeibare **dranken**.

De **ISO-dispenser** is **niet** geschikt voor **melk en koolzuurhoudende dranken**.

Vers geperst **sinaasappelsap** en andere **dranken, die resten zoals bijv. vruchtvlees bevatten, zijn niet geschikt, omdat ze eventueel de tapkraan kunnen verstoppen.**

Bij thee moet erop gelet worden, dat geen theeblaadjes achterblijven, die de tapkraan verstoppen.

Veiligheidsaanwijzingen

- Gebruik dit apparaat niet, wanneer het niet correct functioneert, beschadigd of op de grond gevallen is.
- Gebruik geen toebehoren en wisselstukken, die niet door de fabrikant aanbevolen werden. Deze zouden schade aan het apparaat kunnen veroorzaken. Bovendien vervalt dan de garantie.

Opstelling

- Zet het apparaat op een effen, veilige plaats, die het gewicht van het apparaat kan dragen en stabiel is.
- Het apparaat heeft twee opstelmogelijkheden:

zonder klapvoeten:	de ISO-thermosdispenser staat direct op een vlakke ondergrond, zoals bijv. een tapkast;
met klapvoeten:	de kunststofvoeten worden over het arrêteerpunt naar buiten geknikt. De opstelhoogte wordt daardoor veranderd (met ca. 6 cm). Een tas van max. 95 mm kan onder de tapkraan gezet worden.

Bediening

- Reinig de binnenkant van de kan, het deksel en de tapkraan grondig voor het eerste gebruik. Spoel goed na met schoon water en laat dit door de tapkraan wegvloeien.
- Vul de kan met de gewenste hete of koude drank en zet het deksel erop. Draai het deksel in de richting van de wijzers van de klok, om de kan te sluiten.
- De Iso-thermosdispenser houdt nu de ingegoten dranken gedurende meerdere uren warm of koud.

! ***OPGELET!***
Gebruik de Iso-thermosdispenser enkel voor geschikte dranken.
Doe geen gevaarlijke vloeistoffen in de Iso-thermosdispenser!

- Als u een drankje wilt nemen, plaats dan een geschikte tas (glas, beker) met een max. hoogte van 95 mm onder de tapkraan. U kunt ook de drinkbekers gebruiken, die in het deksel van de Iso-thermosdispenser opgeborgen zijn.
- Kip de tapkraan naar voor om dranken te tappen.

Reiniging

! ***OPGELET!***
Drankenhouder en tapkraan na <u>elk</u> gebruik reinigen!

- Reinig de kan, het deksel en de daarin opgeborgen drinkbeker met warm water en een zachte doek. Bij grove verontreinigingen gebruikt u best een mild reinigingsmiddel. Spoel na met schoon water. Voor de reiniging van de tapkraan laat u het water door de tapkraan wegvloeien.
- Reinig de tapkraan dagelijks met heet water, door dit in de kan te gieten en door de tapkraan te laten wegvloeien.
- Veeg de Iso-thermosdispenser langs buiten met een zachte, vochtige doek af.
- Wanneer zich in de kan kalkafzettingen gevormd hebben, verwijdert u deze best met een gewoon ontkalkingsmiddel of een water-azijn-oplossing. Laat de oplossing ook door de tapkraan lopen, om kalkafzettingen aan de binnenkant van de tapkraan te verwijderen.
- Gebruik uitsluitend een zachte doek en gebruik **NOOIT** grove reinigingsmiddelen of moesjes, die het apparaat kunnen krassen.
- Na de reiniging moet u een zachte, droge doek gebruiken om het oppervlak te drogen en op te wrijven.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Tekniske data:

Betegnelse:	• **Iso-dispenser**
Artikelnummer:	• **150981**
Udførelse:	• Beholder: rustfrit stål; Sokkel, klapfødder, dæksel: plast
Mål:	• Ø 240 mm, H 450 mm (med klapfødder) H 390 mm (uden klapfødder)
Indhold:	• 9,0 liter
Vægt:	• ca. 2,0 kg

Bestemmelsesmæssig anvendelse

ISO-dispenseren er **kun** beregnet til holde at tyndtflydende **drikkevarer varme** eller **kolde**.

ISO-dispenseren er **ikke** beregnet til **mælk og kulsyreholdige drikke**.

Friskpresset **appelsinsaft** og andre **drikke, som indeholder rester af f.eks. frugtkød, er ikke egnede, da disse rester kan stoppe tømningshanen til. Ved te er det vigtigt, at der ikke er teblade tilbage, som kan stoppe tømningshanen til.**

Sikkerhedsanvisninger

- Brug ikke denne dispenser, hvis den ikke fungerer korrekt, er beskadiget eller har været faldet på gulvet.
- Brug ikke tilbehørs- og reservedele, som ikke er anbefalet af producenten. De kan beskadige dispenseren, hvilket medfører, at garantien ophæves.

Opstilling

- Stil Iso-dispenseren på en jævn, sikker plads, som kan bære dispenserens vægt, og som står fast.
- Der er to muligheder for at stille dispenseren:

uden klapfødder:	ISO-dispenseren står direkte på en overflade som f.eks. en disk;
med klapfødder:	Plastfødderne knækkes ud over låsepunktet. Derved ændres opstillingshøjden (med ca. 6 cm). Der kan stilles en beholder på maks.95 mm under tømningshanen.

Betjening

- Rengør beholderen til drikkevarerne, låget og tømningshanen grundigt, før dispenseren bruges første gang. Skyl efter med rent vand, og lad det løbe igennem tømningshanen.
- Fyld beholderen med den ønskede varme eller kolde drik, og sæt låget på. Drej låget i urets retning for at lukke for beholderen.
- Iso-dispenseren holder nu de påfyldte drikkevarer varme eller kolde i flere timer.

! ***OBS!***
Brug kun Iso-dispenseren til egnede drikkevarer.
Fyld ikke farlige væsker i Iso-dispenseren!

- Stil en egnet beholder (kop, glas, krus) med en højde på maks. 95 mm under tømningshanen for aftapning af drikkevarer. Du kan også bruger drikkekrusene, som ligger i Iso-dispenserens låg.
- Vip tømningshanen lidt frem for at tappe drikkevarerne af.

Rengøring

! ***OBS!***
Rengør beholderen til drikkevarer og tømningshanen efter hvert brug!

- Rengør beholderen til drikkevarer, låget og drikkekrusene, som ligger i det, med varmt vand og en blød klud. Brug et mildt rengøringsmiddel, hvis delene er meget snavsede. Skyl efter med rent vand. Lad vandet løbe ud gennem tømningshanen for at rengøre denne.
- Rengør tømningshanen dagligt med varmt vand, som fyldes i beholderen til drikkevarer og derefter løber ud gennem tømningshanen.
- Tør Iso-dispenseren af udenpå med en blød, fugtig klud.
- Hvis der har dannet sig kalkaflejringer i beholderen til drikkevarer, skal de fjernes med et almindeligt afkalkningsmiddel eller en vand-eddike-opløsning. Lad også opløsningen løbe gennem tømningshanen, så kalkaflejringerne inden i tømningshanen fjernes.
- Brug udelukkende en blød klud og **ALDRIG** nogen form for skrappe rengøringsmidler eller -svampe, som kan ridse Iso-dispenseren.
- Efter rengøring skal der bruges en blød, tør klud til tørring og polering af overfladen.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154Salzkotten
Tyskland

Tlf.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Технические данные:

Наименование:	•	**Термос-диспенсер**
Номер заказа:	•	**150981**
Материал:	•	Корпус из нержавеющей стали подставка, ножки и крышка пластмассовые
Размеры:	•	Ø 240 мм, высота 450 мм (с ножками), высота 390 мм (без ножек)
Ёмкость:	•	9,0 литров
Вес:	•	ок. 2,0 кг

Использование по назначению

Термос-диспенсер предназначен **только** для поддерживания **жидких** напитков горячими или холодными.

Термос-диспенсер не предназначен для **молока** или **газированных напитков**. Свежий выжатый **апельсиновый сок** или другие **соки**, **содержащие мякоть или другие остатки фруктов, непригодны, так как эти остатки могут забить кран.**

При хранении чая необходимо следить за тем, чтобы в нём не оставались листья, которые тоже могут способствовать забиванию крана.

Меры предосторожности

- Не пользуйтесь прибором, если он неисправен, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут вред прибору, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.

Установка

- Поставьте прибор на ровное, безопасное место, которое выдержит вес прибора, и где прибор не сможет опрокинуться.
- Существует 2 возможности установки термоса:

Без ножек:	термос ставиться основанием, например на стойку или стол;
На ножках:	пластмассовые ножки из фиксирующего устройства в подставке термоса. За счёт ножек увеличивается установочная высота термоса (прим. на 6 см). Ёмкость максимальной высоты около 95 мм можно подставить под кран.

Обслуживание

- Перед первым использованием термоса помойте основательно ёмкость для напитков, крышку и кран. Промойте все части чистой водой и пропустите воду через кран.
- Наполните ёмкость желаемым горячим или холодным напитком и накройте её крышкой. Поверните крышку по часовой стрелке, чтобы плотно закрыть термос.
- Термос сохранит ваши напитки в течение нескольких часов горячими или холодными.

! *ВНИМАНИЕ!*
Используйте термос только для пригодных напитков.
Не наполняйте термос опасными напитками!

- Для забора напитков поставьте ёмкость (чашечку, стакан) высотой макс. 95 мм под кран. Вы можете использовать и ёмкости, находящиеся в крышке термоса.
- Чтобы набрать напитки, наклоните кран вперёд.

Чистка

! *ВНИМАНИЕ!*
Чистите ёмкость для напитков и кран после <u>каждого</u> использования!

- Помойте основательно ёмкость для напитков, крышку и кран, а также находящиеся в крышке чашечки тёплой водой при помощи мягкой тряпочки. При сильном загрязнении вы можете использовать моющее средство для посуды. После чистки прополосните всё чистой водой.
- Кран необходимо чистить **ежедневно** горячей водой. Наполните для этого ёмкость горячей водой и пропустите её через кран.
- Вытрите термос снаружи мягкой, влажной тряпочкой.
- Если в ёмкости образовались какие-либо отложения, удалите их при помощи специального средства или уксусной водой. Пропустите это средство или уксусную воду также через кран, чтобы удалить образовавшиеся в нём отложения.
- Пользуйтесь исключительно мягкой тряпкой и никогда не пользуйтесь грубыми очистителями или абразивными средствами, которые могут поцарапать прибор.
- После чистки используйте для сушки и полирования внешней поверхности мягкую, влажную тряпку.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: 49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120

Teknik Veriler:

Tanımı:	•	**Dozajlı Termos Semaveri**
Ürün kodu:	•	**150981**
Yapılışı:	•	Mahfazası: Paslanmaz çelik; Taban, Ayaklar, Kapak: plastik
Ölçüleri:	•	Ø 240 mm, Y 450 mm (Ayaklı) Y 390 mm (Ayaksız)
İçeriği:	•	9,0 Litre
Ağırlığı:	•	yak. 2,0 kg

Amaca uygun kullanımı

Dozajlı Termos Semaveri sıvı **içeceklerin <u>sadece</u> sıcak** veya **soğuk tutulması** için uygundur.

Dozajlı Termos Semaveri Süt ve asit içerikli içecekler için uygun **<u>değildir</u>**.

Örneğin meyve artıkları içeren taze sıkılmış **Portakal suyu** ve diğer **içecekler, bir ihtimal akıtma musluğunu tıkayabileceği için uygun <u>değildir</u>.**

Çayda, geride akıtma musluğunu tıkayacak çay yapraklarının kalmamasına dikkat edilmesi gerekir.

Güvenlik notu

- Bu cihazı düzgün çalışmadığı, arızalı olduğu veya yere düştüğü taktirde kullanmayınız.
- Üreticinin önermediği aksesuar veya yedek parça kullanmayınız. Bunlar cihazda arızalara neden olabilir ve bununla birlikte garantisi silinir.

Kuruluşu

- Cihazı, cihazın ağırlığına dayanıklı ve devrilmez, düz ve güvenli bir yere kurunuz.
- Cihazı kurmanın iki yolu var:

Ayaksız:	Dozajlı Termos Semaveri örneğin Tezgah gibi direk bir yüzeyin üzerinde duruyor;
Ayaklı:	Plastik ayaklar kilitleme noktası üzerinden dışa doğru bükülür. Dolayısıyla kurma yüksekliği değişecektir (yak. 6 cm kadar). En fazla 95 mm'lik bir kap akma musluğunun altına konulabilir.

Kullanımı

- İçecek mahfazasını, kapağını ve akma musluğunu ilk kullanımdan önce iyice temizleyin. Temiz su ile çalkalayınız ve bunu akma musluğundan akıtın.
- Mahfazayı arzuladığınız sıcak yada soğuk içecekle doldurunuz ve üzerine kapağını örtünüz. Kapağı saat yönünde çevirmek suretiyle mahfazayı kilitleyiniz.
- Dozajlı Termos Semaveri şimdi doldurulmuş olan içecekleri birkaç saat sıcak yada soğuk tutacaktır.

! ***DİKKAT!***
Dozajlı Termos Semaveri sadece uygun içecekler için kullanınız.
Dozajlı Termos Semaverini içine tehlikeli sıvılar dökerek doldurmayın!

- İçecek temini için uygun olan kabı (fıncan, bardak, kupa) akma musluğun altına en fazla 95 mm'lik yüksekliğe kadar koyunuz. Dozajlı Termos Semaverin kapağında istiflenmiş olan içme bardaklarını da kullanabilirsiniz.
- İçeceklerin çekilmesi için akma musluğunu devirmelisiniz.

Temizliği

! ***DİKKAT!***
İçecek mahfazası ve akma musluğu <u>her</u> kullanımdan sonra temizleyin!

- Içecek mahfazasını, kapağını ve içerisinde istiflenmiş olan içme bardaklarını sıcak su ve yumuşak bir bezle temizleyin. Sert kirlerde yumuşak temizlik maddesi kullanınız. Akabinde temiz suyla çalkalayınız. Akma musluğun temizliği için suyu akma musluğundan akıtınız.
- Akma musluğunu her gün sıcak suyla, içecek mahfazasını doldurmak ve akma musluğundan akıtma suretiyle temizleyin.
- Dozajlı Termos Semaverini dıştan yumuşak ve nemli bir bezle siliniz.
- İçecek mahfazasının içerisinde kireçlenme oluşmuşsa bunu normal bir kireç sökücü madde ile yada su-sirke karışımı ile çıkarırınız. Akma musluğun içerisindeki kireçlenmeleri çıkarmak için bu karışımı akma musluğundan da akıtınız.
- Daima yumuşak bir bez kullanınız ve **ASLA** cihazı çizebilecek herhangi bir tür sert temizleyici yada bezler kullanmayınız.
- Temizlikten sonra dış yüzeyin kurutulup parlatılması için yumuşak ve kuru bir bez kullanınız.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Almanya

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax +49 (0) 5258 971-120

Dane techniczne:

Oznaczenie:	• **Zasobnik i termos do napojów (iso)**
Numer artykułu:	• **150981**
Wykonanie:	• Pojemnik: stal szlachetna; cokół, nogi skłądane, pokrywa: tworzywo sztuczne
Wymiary:	• Ø 240 mm, Wys. 450 mm (wraz z nogami składanymi), Wys. 390 mm (bez nóg składanych)
Pojemność:	• 9,0 litrów
Waga:	• ok. 2,0 kg

Używanie zgodne z przeznaczeniem

Zasobnik i termos do napojów (iso) nadaje się **wyłącznie** do utrzymywania **gorących** i **zimnych** rozrzedzonych **napojów**.

Zasobnik i termos do napojów (iso) nie nadaje się do przetrzymywania **mleka** i **napojów zawierających kwas węglowy**. Świeżo wyciśnięty **sok pomarańczowy** oraz inne napoje zawierające **pozostałości,** takie jak np. **kawałki owoców**, **nie nadają się** do przechowywania w termosie, ponieważ mogłyby **zatkać kurek do spuszczania soku**.

W przypadku herbaty zwrócić należy uwagę na to, by pozostające w herbacie fusy herbaciane nie zatkały kurka spustowego.

Wskazówki bezpieczeństwa

- Urządzenia nie należy używać przy nieprawidłowym jego funkcjonowaniu, kiedy jest uszkodzone lub kiedy spadło na podłogę.
- Nie należy używać elementów oprzyrządowania lub części wymiennych, których nie polecił producent. Mogłyby one doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, traci się przy tym także gwarancję na urządzenie.

Ustawienie

- Urządzenie stawiać należy na płaskim, bezpiecznym miejscu, wytrzymującym wagę (ciężar) urządzenia i zabezpieczającym je przed przewróceniem:

bez nóg składanych:	zasobnik i termos do napojów (iso) stoi bezpośrednio na płaszczyźnie ustawienia, jak np. kontuar, czy bufet (w restauracji);
z nogami składanymi:	nogi z tworzywa sztucznego wyginane są poza punkt zabezpieczająco-blokujący w kierunku na zewnątrz. Dzięki temu zmienia się wysokość ustawienia (o około 6 cm). Pod kurek do spuszczania soków/napojów podstawić można zbiornik o maksymalnej wysokości 95 mm.

Obsługa

- Przed pierwszym użyciem należy gruntownie oczyścić zbiornik soków/napojów, pokrywę i kurek spustowy. Wszystkie te części spłukać należy czystą wodą, woda po spłukaniu powinna spłynąć przez kurek spustowy.

- Napełnić zbiornik wybranym sokiem lub napojem, gorącym lub zimnym, nałożyć pokrywę. PW celu zamknięcia zbiornika pokrywę obrócić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek na zegarze.
- Zasobnik i termos do napojów (iso) utrzymuje teraz zbiornik napełniony napojem w ciągu kilku godzin w podobnej temperaturze.

! ***UWAGA!***

Zasobnik i termos do napojów (iso) używany powinien być wyłącznie dla określonych napojów (soków). Nie należy napełniać go płynami niebezpiecznymi!

- W celu pobrania napoju lub soku ustawić należy pod kurkiem spustowym odpowiednie naczynie (filiżanka, szklanka, kubek) do maksymalnej wysokości rzędu 95 mm. Używać można także kubków do picia umieszczanych w pokrywie zasobnika i termosu do napojów (iso).
- W celu napełniania naczyń napojem lub sokiem należy przechylać do przodu kurek spustowy.

Czyszczenie

! ***UWAGA!***

Po <u>każdym</u> użyciu zbiornik napojów/soków i kurek spustowy należy poddać czyszczeniu!

- Oczyścić zbiornik napojów/soków, pokrywę i umocowane w niej kubki do picia, ciepłą wodą, a następnie miękkim suknem. W przypadku trwalszych zanieczyszczeń używać należy łagodnego środka czyszczącego. Części spłukiwać czystą wodą. W celu przeczyszczenia kurka spustowego woda powinna spływać przez kurek spustowy.
- Kurek spustowy czyścić należy codziennie przy pomocy gorącej wody, napełniając nią zbiornik napojów/soków, a następnie spuszczając poprzez kurek spustowy.
- Zasobnik i termos do napojów (iso) należy ścierać z zewnątrz, korzystając z miękkiego wilgotnego sukna.
- W przypadku powstawania w zbiorniku napojów/soków osadów związków wapnia, usuwać należy je przy pomocy dostępnego i oferowanego w sprzedaży detalicznej środka odwapniania lub roztworu wody z octem. Roztwór powinien przepływać także przez kurek spustowy, w celu usunięcia osadów wapiennych znajdujących się wewnątrz kurka spustowego.
- Podczas czynności czyszczenia używać należy wyłącznie miękkich sukien (chust), **nigdy** natomiast nie należy używać jakiegokolwiek rodzaju ostrych środków czyszczących lub innych środków takich jak np. tampony, które mogłyby urządzenie porysować.
- Po czynności czyszczenia stosować należy miękkie suche sukno w celu wysuszenia i wypolerowania powierzchni urządzenia.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120

Technické údaje:

Označení:	• **Termokonvice s dávkováním**
Číslo artiklu:	• **150981**
Provedení:	• Nádoba: ušlechtilá ocel; Podstavec, sklápěcí nožky, víko: umělá hmota
Rozměry:	• Ø 240 mm, v. 450 mm (s nožkami), v. 390 mm (bez nožek)
Obsah:	• 9,0 litrů
Hmotnost:	• cca 2,0 kg

Určený účel použití

Termokonvice je vhodná **jen** pro udržování **horkých** nebo **studených** řídkých **nápojů**.

Termokonvice **není** vhodná na **mléko** nebo **nápoje s obsahem kyseliny uhličité**.

Čerstvě vylisovaná **šťáva z pomerančů** a jiné **nápoje obsahující zbytky, jako je např. ovocná dužina, nejsou vhodné, jelikož by eventuálně mohly ucpat vypouštěcí kohout**.

U čaje je nutno dbát na to, aby v něm nezůstaly čajové lístky, které by ucpaly vypouštěcí kohout.

Bezpečnostní pokyny

- Tento přístroj nepoužívejte v případě, že správně nefunguje, je poškozený nebo spadl na zem.
- Nepoužívejte žádné příslušenství a náhradní díly, které nebyly doporučeny výrobcem. Tyto by mohly způsobit škody na přístroji a kromě toho vést k zaniknutí záruky.

Instalace

- Přístroj postavte na rovné, bezpečné místo, které unese hmotnost přístroje a je bezpečné proti převržení.
- Existují dvě možnosti instalace přístroje:

bez sklapovacích nožek:	termokonvice stojí přímo na odkládací ploše, například na výčepním pultu;
se sklapovacími nožkami:	nožky z umělé hmoty se vyhnou přes aretační bod směrem ven. Tím se změní instalační výška (o cca 6 cm). Pod vypouštěcí kohout je možné postavit nádobu s max. výškou 95 mm.

Obsluha

- Před prvním použitím důkladně vyčistěte zásobník nápojů, víko a vypouštěcí kohout. Vypláchněte čistou vodou a tu nechte vytéct vypouštěcím kohoutem.
- Naplňte zásobník požadovaným horkým nebo studeným nápojem a přiložte víko. Otáčením víka ve směru hodinových ručiček nádobu uzavřete.
- Termokonvice udrží nyní naplněný nápoj v průběhu několika hodin teplý nebo studený.

POZOR!

Termokonvici používat jen pro vhodné nápoje.

Termokonvici neplňte nebezpečnými tekutinami!

- Pro čepování nápojů postavte pod vypouštěcí kohout vhodnou nádobu (šálek, sklenici, pohárek) s maximální výškou do 95 mm. Můžete použít i pohárky na pití, které jsou uloženy ve víku termokonvice.
- K načepování nápojů naklopit vypouštěcí kohout směrem dopředu.

Čištění

POZOR!

Zásobník nápojů a vypouštěcí kohout po každém použití vyčistit !

- Zásobník nápojů, víko a v něm uložené pohárky na pití umyjte teplou vodou a měkkou utěrkou. Při silném znečištění použijte šetrný čistící prostředek. Poté vypláchněte čistou vodou. Pro vyčištění vypouštěcího kohoutu nechte vodu protékat kohoutem ven.
- Vypouštěcí kohout čistěte denně horkou vodou, kterou naplníte do zásobníku nápojů a necháte vypouštěcím kohoutem vytékat.
- Z vnější strany otřete termokonvici měkkou, vlhkou utěrkou.
- Pokud by se v zásobníku nápojů vytvořily vápenné usazeniny, odstraňte je pomocí běžného odstraňovače usazenin nebo roztoku vody a octa. Roztok nechte vytéct vypouštěcím kohoutem, aby se usazeniny odstranily i uvnitř vypouštěcího kohoutu.
- Používejte výlučně měkkou utěrku a **NIKDY** nepoužívejte žádný druh hrubého čističe nebo drátěnku, které by mohly přístroj poškrábat.
- Po vyčištění vysušte a vyleštěte povrch měkkou, suchou utěrkou.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Německo

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Tehnički podaci:

Oznaka:	•	**Izolirani dispenzer**
Broj artikla:	•	**150981**
Izvedba:	•	Posuda: oplemenjeni čelik, Postolje, rasklopive noge, poklopac: plastika
Dimenzije:	•	Ø 240 mm, vis. 450 mm (sa rasklopivim nogama), vis. 390 mm (bez rasklopivih noga)
Sadržaj	•	9,0 litara
Težina:	•	cca. 2,0 kg

Namjenska uporaba

Izolirani dispenzer je prikladan **samo** za držanje rijetkih **tekućina vrućim i hladnima.**

Izolirani dispenzer nije prikladan za **mlijeko i gazirana pića.**

Svježe prešani **sok od naranče** i druga **pića, koja sadrže ostatke kao npr. komadiće voća, nisu prikladna, pošto bi eventualno mogla začepiti slavinu.**

Kod čajeva treba paziti na to, da ne ostanu listovi čaja, koji mogu začepiti slavinu.

Sigurnosne upute

- Ovaj uređaj nemojte koristiti, ako ne funkcionira ispravno, ako je oštećen ili ako je pao na pod.
- Ne koristiti pribor i rezervne dijelove, koje nije preporučio proizvođač. Isti mogu prouzrokovati oštećenja na proizvodu, osim toga propada jamstvo.

Postavljanje

- Uređaj postavite na ravno, sigurno mjesto, koji može izdržati težinu uređaja i koji je siguran od naginjanja.
- Postoje dvije mogućnosti postavljanja uređaja:

bez sklopivih noga:	Izolirani dispenzer stoji izravno na površini za odlaganje, npr. šank;
sa sklopivim nogama:	plastične noge se preko točke aretiranja isklapaju van. Visina postavljanja se na taj način mijenja (za cca. 6 cm). Posuda od max. 95 mm se može postaviti ispod slavine.

Posluživanje

- Temeljito očistite posudu za piće, poklopac i slavinu prije prvog puštanja u pogon. Isperite sa čistom vodom i pustite ju da isteče kroz slavinu.
- Napunite posudu sa željenim vrućim ili hladnim pićem i postavite poklopac. Okrenite poklopac u smjeru kazaljke na satu, kako biste zatvorili posudu.
- Iso- dispenzer sada napunjena pića za više sati drži tople ili hladne.

! ***POZOR!***
Iso-dispenzer koristiti samo za odgovarajuća pića.
U Izo dispenzer nemojte puniti opasne tekućine!

- Za uzimanje pića postavite prikladnu posudu (šalicu, čašu, vrč) do visine od max. 95 mm ispod slavine. Možete koristiti i čaše, koje su spremljene u poklopcu izoliranog dispenzera.
- Za uzimanje pića se slavina treba gurnuti naprijed.

Čišćenje

! ***POZOR!***
Posude za piće i slavinu nakon svake uporabe očistiti!

- Očistite posudu za piće, poklopac i čaše koje se nalaze u njemu sa toplom vodom i mekanom krpom. Kod jakih onečišćenja koristite blago sredstvo za čišćenje. Isperite sa čistom vodom. Za čišćenje slavine kroz istu pustite vodu.
- Slavinu dnevno očistite sa vrućom vodom na taj način, da vodu napunite i posudu za piće i ispustite ju preko slavine.
- Izolirani dispenzer izvana obrišite sa mekanom, vlažnom krpom.
- Ukoliko bi se u posudi za piće stvorio talog kamenca, isti uklonite sa univerzalnim sredstvom za uklanjanje kamenca ili sa otopinom vode i octa. Otopinu pustite da prođe kroz slavinu kako bi se uklonio talog kamenca unutar slavine.
- Isključivo koristite mekanu krpu i **NIKADA** nemojte koristiti bilo koju vrstu grubih sredstava za čišćenje ili spužvi, koje mogu grepsti uređaj.
- Nakon čišćenja biste za sušenje i poliranje površine trebali koristiti mekanu i suhu krpu.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
BRD

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Műszaki adatok:

Leírás:	• **Adagoló termosz**
Cikkszám:	• **150981**
Kivitel:	• Tartály: nemesacél; Talp, behajtható lábak, fedél: műanyag
Méretek:	• Ø 240 mm, magasság 450 mm (behajtható lábakkal) magasság 390 mm (behajtható lábak nélkül)
Űrtartalom:	• 9,0 liter
Tömeg:	• kb. 2,0 kg

Rendeltetésszerű használat

Az **adagoló termosz <u>csak</u>** hígan folyó **italok melegen-** vagy **hidegen tartására** alkalmas.

Az **adagoló termosz <u>nem</u>** alkalmas **tej és szénsavtartalmú italok** számára.

<u>Nem</u> tartható benne frissen préselt **narancslé** és más olyan **italok** sem**, amelyek üledékeket, pl. gyümölcshúst tartalmaznak, mivel alkalmasint eltömíthetik a lefejtőcsapot.**

Teánál ügyelni kell rá, hogy ne maradjanak vissza olyan kis tealevelek, amelyek eltömítik a lefejtőcsapot.

Biztonsági tudnivalók

- Ne használja ezt a készüléket, ha az nem működik rendesen, megsérült, vagy a padlóra esett.
- Csak a gyártó által javasolt tartozékokat és pótalkatrészeket használjon. Ha nem így tesz, ezzel kárt okozhat a készülékben, ráadásul elvész a szavatosság is.

Felállítás

- Olyan sík, biztonságos helyen állítsa fel a készüléket, amelyik megtartja a készülék súlyát, és biztosan nem borul fel.
- Két lehetőség van a készülék felállítására:

behajtható lábak nélkül:	az adagoló termosz közvetlenül egy tárolófelületen áll, mint pl. egy pulton;
behajtható lábakkal: –	a műanyag lábakat a reteszelőpontokon keresztül kihajtjuk. Ezzel megváltozik a felállítási magasság (kb. 6 cm-rel). A lefejtőcsap alá max. 95 mm magas edény állatható.

Kezelés

- Az első használat előtt alaposan tisztítsa meg az italtartályt, a fedelet és a lefejtőcsapot. Utána tiszta vízzel öblítse el, és hagyja kifolyni a vizet a lefejtőcsapon át.
- Töltse meg a tartályt a kívánt meleg vagy hideg itallal, majd tegye rá a fedelet. A tartály lezárásához fordítsa el az óramutató járásának megfelelő irányban a fedelet.
- Az adagoló termosz most több órán keresztül melegen vagy hidegen tartja a betöltött italt.

! ***FIGYELEM!***
Az adagoló termoszt csak arra alkalmas italokhoz használja.
Ne töltsön veszélyes folyadékokat az adagoló termoszba!

- Az ital kitöltéséhez állítson egy megfelelő, max. 95 mm magasságú edényt (csészét, poharat, bögrét) a lefejtőcsap alá. Használhat az adagoló termosz fedelében tárolt ivóedényeket is.
- Az italok lefejtéséhez billentse előre a lefejtőcsapot.

Tisztítás

! ***FIGYELEM!***
Az italtartályt és a lefejtőcsapot minden használat után tisztítsa meg!

- Az italtartályt, a fedelet, és az abban tárolt ivóedényeket meleg vízzel és puha kendővel tisztítsa meg. Erős szennyeződések esetén használjon gyenge tisztítószert. Tiszta vízzel öblítse át. A lefejtőcsap megtisztításához hagyja a lefejtőcsapot át lefolyni a vizet.
- A lefejtőcsapot naponta tisztítsa meg forró vízzel úgy, hogy ezt az italtartályba tölti, majd hagyja a lefejtőcsapon át lefolyni.
- Törölje meg kívülről az adagoló termoszt egy puha, nedves kendővel.
- Ha az italtartályban vízkőlerakódások képződtek volna, akkor ezeket a kereskedelemben kapható vízkőoldóval vagy ecetes vízzel távolítsa el. A lefejtőcsap belsejében lévő vízkőlerakódások eltávolítása érdekében hagyja az oldatot a lefejtőcsapon át lefolyni.
- Kizárólag nedves kendőt használjon és **SOSE** valamiféle durva tisztítószert vagy súrolószert, ami összekarcolhatja a készüléket.
- A tisztítás után használjon egy puha, száraz kendőt a felületek megszárításához és kifényesítéséhez.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
BRD

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Τεχνικά στοιχεία:

Ονομασία:	• **Θερμός με βρυσάκι**
Αρ. είδους:	• **150981**
Μοντέλο:	• Δοχείο: από ανοξείδωτο χάλυβα Βάση, πτυσσόμενα πέλματα στήριξης, καπάκι: πλαστικό
Διαστάσεις:	• Ø 240 mm, Υ 450 mm (με τα πτυσσόμενα πέλματα στήριξης) Υ 390 mm (χωρίς τα πτυσσόμενα πέλματα στήριξης)
Χωρητικότητα:	• 9,0 λίτρα
Βάρος:	• περ. 2,0 kg

Ενδεδειγμένη χρήση

Το **Θερμός με βρυσάκι** είναι κατάλληλο **μόνο** για **θερμά** ή **κρύα** λεπτόρρευστα **ποτά και ροφήματα**.

Το **Θερμός με βρυσάκι δεν** είναι κατάλληλο για **γάλα και ανθρακούχα ποτά**.

Ο φρέσκος **χυμός πορτοκαλιού** και άλλα **ποτά τα οποία περιέχουν υπολείμματα όπως π.χ. κομματάκια φρούτων δεν είναι κατάλληλα, καθώς ενδέχεται να φράξουν το βρυσάκι.**

Όσον αφορά στο τσάι θα πρέπει να δοθεί προσοχή ώστε να μη μείνουν φύλλα τσαγιού τα οποία ενδέχεται να φράξουν το βρυσάκι.

Συμβουλές για την ασφάλεια

- Μη χρησιμοποιείτε αυτό το σκεύος εάν δεν λειτουργεί σωστά, έχει υποστεί ζημία ή έχει πέσει στο έδαφος.
- Μη χρησιμοποιείτε εξαρτήματα και ανταλλακτικά τα οποία δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Αυτά ενδέχεται να προκαλέσουν ζημίες στο σκεύος ακυρώνοντας την εγγύηση.

Συναρμολόγηση

- Τοποθετήστε το σκεύος σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια η οποία να αντέχει το βάρος του σκεύους και να μην είναι δυνατό να ανατραπεί.
- Υπάρχουν δύο δυνατότητες συναρμολόγησης του σκεύους:

χωρίς πτυσσόμενα πέλματα στήριξης:	το θερμός με βρυσάκι στέκεται απευθείας σε μια επιφάνεια στήριξης, όπως π.χ. πάγκος
με πτυσσόμενα πέλματα στήριξης:	τα πλαστικά πέλματα στήριξης ξεδιπλώνονται προς τα έξω από το σημείο κλειδώματος. Έτσι μεταβάλλεται το ύψος στήριξης (κατά περ. 6 cm). Έτσι μπορούν να τοποθετηθούν κάτω από το βρυσάκι δοχεία μέγιστου ύψους 95 mm.

Χειρισμός

- Καθαρίστε σχολαστικά το δοχείο, το καπάκι και το βρυσάκι πριν από την πρώτη χρήση. Γεμίστε με καθαρό νερό και αφήστε το να διαρρεύσει από το βρυσάκι.
- Γεμίστε το δοχείο με το θερμό ή κρύο ρόφημα ή ποτό που επιθυμείτε και τοποθετήστε το καπάκι. Περιστρέψτε το καπάκι δεξιόστροφα για να σφραγίσετε το δοχείο.
- Το θερμός θα διατηρήσει το ρόφημα ή το ποτό ζεστό ή κρύο για αρκετές ώρες.

! ***ΠΡΟΣΟΧΗ!***

Χρησιμοποιείτε το θερμός με βρυσάκι μόνο για κατάλληλα ροφήματα και ποτά. Μην τοποθετείτε επικίνδυνα υγρά στο θερμός με βρυσάκι!

- Για να σερβίρετε τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο (φλιτζάνι, ποτήρι, κούπα) μέγιστου ύψους 95 mm κάτω από το βρυσάκι. Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε τις κούπες που υπάρχουν στο καπάκι του θερμός.
- Για να ρεύσει το ρόφημα ή το ποτό γυρίστε την κάνουλα προς τα μπροστά.

Καθαρισμός

! ***ΠΡΟΣΟΧΗ!***

Το δοχείο και το βρυσάκι θα πρέπει να καθαρίζονται μετά από κάθε χρήση!

- Καθαρίζετε το δοχείο, το καπάκι και τις κούπες με ζεστό νερό και ένα μαλακό πανί. Εάν υπάρχουν πολλές ακαθαρσίες χρησιμοποιήστε ένα ήπιο απορρυπαντικό. Ξεπλύντε με καθαρό νερό. Για να καθαρίσετε το βρυσάκι αφήστε το νερό να διαρρεύσει από αυτό.
- Καθαρίζετε το βρυσάκι καθημερινά με ζεστό νερό γεμίζοντας το δοχείο και αφήνοντάς το να διαρρεύσει από το βρυσάκι.
- Καθαρίζετε το θερμός με βρυσάκι εξωτερικά με ένα μαλακό, νοτισμένο πανί.
- Εάν υπάρχουν εναποθέσεις αλάτων στο δοχείο, απομακρύνετέ τις με κάποιο μέσο αφαλάτωσης του εμπορίου ή διάλυμα νερού - ξιδιού. Αφήστε το διάλυμα να διαρρεύσει από το βρυσάκι προκειμένου να απομακρυνθούν οι εναποθέσεις αλάτων από το εσωτερικό.
- Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά ένα μαλακό πανί και **ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ** οποιοδήποτε είδος ισχυρού απορρυπαντικού ή σφουγγάρι το οποίο θα μπορούσε να προκαλέσει γρατσουνιές στο σκεύος.
- Μετά από τον καθαρισμό χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, στεγνό πανί για να στεγνώσετε και να γυαλίσετε την επιφάνεια.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
BRD

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120